

pour la promotion de la coopération avec les scientifiques de l'ancienne Union soviétique, placée sous l'égide de l'Union européenne, a fourni des crédits pour offrir à des physiciens de Dubna des bourses leur permettant de se rendre à Edimbourg, Saclay et Siegen. L'INTAS fournira aussi une infrastructure d'informatique et de réseaux pour donner aux physiciens russes la possibilité de participer pleinement au programme de NA48. Enfin, le cryostat construit par Krunichev est sans doute le plus gros contrat passé par les instituts de la Collaboration NA48 avec des organismes russes, mais c'est loin d'être le seul. L'INFN de Pise a commandé 14 000 contacts de traversées électriques à l'Institut Budker de Novossibirsk et Saclay a passé des contrats avec plusieurs organisations russes pour des équipements de vide et des châssis de renforcement.

Le nouveau cryostat fait partie d'un projet commun de l'INFN de Pise et du CERN auquel participent des scientifiques de Dubna, Edimbourg et Saclay. La partie russe a été construite par Krunichev Enterprises en collaboration avec l'ENTEK, un important institut du ministère de l'énergie atomique de la Fédération de Russie. Maintenant qu'il a été livré, il sera assemblé avec un cryostat interne construit par l'INFN de Pise, et il abritera par la suite le calorimètre à krypton de NA48. L'assemblage du calorimètre sera terminé vers le milieu de l'année prochaine, pour permettre à NA48 de s'attaquer à nouveau à l'une des plus mystérieuses et des plus délicates questions posées par la Nature, celle de la violation de CP.

computing and networking infrastructure allowing the Russian physicists to participate fully in NA48's programme. Finally, the cryostat built by Krunichev may be the largest, but it is by no means the only contract placed by NA48 collaborating institutes with Russian organisations. INFN Pisa has ordered 14 000 electrical feed-through contacts from the Budker Institute in Novosibirsk, whilst Saclay has placed contracts for vacuum equipment and stiffening frames with a number of Russian organisations.

The new cryostat forms part of a joint project of INFN Pisa and CERN, involving scientists from Dubna, Edinburgh, and Saclay. The Russian part was built by Krunichev Enterprises in collaboration with ENTEK, a large institute of the Russian Federation's Atomic Energy Ministry. Now that it has been delivered, it will be assembled together with an internal cryostat built by INFN Pisa, and will eventually house NA48's krypton calorimeter. The calorimeter will be fully assembled by the middle of next year, allowing NA48 to resume the assault on one of nature's most intriguing, and subtle questions, CP violation.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : anglais

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU 12 JUILLET 1995

Les principaux points à l'ordre du jour étaient les suivants :

1. Une première étude des données recueillies pour l'examen des rémunérations
2. La révision des Statut et Règlement du personnel

L'examen des rémunérations :

Les données disponibles concernent :

l'UIT/l'UNOG, l'IPS, les SIG, l'industrie suisse, le LEBM, l'ESO, DESY, l'industrie allemande, le DRAL, l'industrie britannique, l'ESRF, l'ILL, l'industrie française, l'INFN, le RISØ (celles provenant de l'ESA/des OC, du JRC/de l'UE, du CEA (Saclay) et de l'IN2P3 (Orsay) sont en cours de traitement ou seront bientôt disponibles).

Les membres du Comité de concertation permanent ont souligné les nombreuses incertitudes à prendre en compte lors des comparaisons, en particulier en ce qui concerne l'analyse comparative des emplois, comme les différences entre les emplois dans l'industrie et dans les organisations scientifiques. Certaines des données doivent encore être vérifiées avec les institutions correspondantes. La plupart

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : English

STANDING CONCERTATION COMMITTEE EXTRAORDINARY MEETING ON 12 JULY 1995

The main items on the agenda were :

1. A first examination of the collected data for the Remuneration Review
2. Revision of the Staff Rules & Regulations

Remuneration Review :

The available data concerns :

ITU/UNOG, PSI, SIG, CH_Industry, EMBL, ESO, DESY, DE_Industry, DRAL, UK_Industry, ESRF, ILL, FR_Industry, INFN, RISØ (data from ESA/CO, JRC/EU, CEA (Saclay), IN2P3 (Orsay) are either being processed or will soon become available).

The Standing Concertation Committee members underlined the many uncertainties to be taken into account when making comparisons; in particular with respect to job benchmarking, such as, the differences between jobs in industry and scientific organizations. Some of the data still has to be checked with the corresponding institutions. Most of the members of the Standing Concertation Committee consider that CERN should primarily be